

OVEREENKOMST
INZAKE WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE
SAMENWERKING
TUSSEN
DE VLAAMSE REGERING
EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË

De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering en de Regering van de Republiek Slovenië (hierna de “Overeenkomstsluitende Partijen” genoemd)

ERKENNENDE het belang van wetenschap en technologie voor de ontwikkeling van welvarende nationale economieën

en,

IN DE OVERTUIGING dat internationale samenwerking in wetenschap en technologie de vriendschapsbanden en het wederzijdse begrip tussen hun volken zal versterken en de wetenschappelijke en technologische ontwikkeling zal bevorderen ten voordele van beide landen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Partijen bevorderen, in overeenstemming met hun respectieve wetten en regels, de samenwerking op het vlak van wetenschap en technologie tussen beide landen op basis van gelijkheid en wederzijds voordeel.

De samenwerkende organisaties kunnen wetenschappelijke instellingen, wetenschappelijke verenigingen, universiteiten, overheidsinstanties en andere organisaties van onderzoek en ontwikkeling zijn.

Artikel 2

Volgens deze Overeenkomst wordt wetenschappelijke en technologische samenwerking bevorderd door middel van:

- a/ Gezamenlijke wetenschappelijke en technologische projecten van onderzoek en ontwikkeling in gezamenlijk overeengekomen gebieden;
- b/ Uitwisseling van wetenschappers, specialisten, onderzoekers en experts;
- c/ Uitwisseling van wetenschappelijke en technologische informatie en documentatie;
- d/ Gezamenlijke wetenschappelijke conferenties, symposia, workshops en andere bijeenkomsten;
- e/ Andere vormen van wetenschappelijke en technologische samenwerking, met wederzijds akkoord van de Partijen.

Artikel 3

Samenwerking in het kader van deze Overeenkomst is onderworpen aan de toepasbare wetten en regels die respectievelijk in beide landen van kracht zijn.

Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Partijen dragen de kosten die gemaakt worden naar aanleiding van de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst volgens het principe van gelijkheid en reciprociteit en in overeenstemming met de beschikbaarheid van middelen.

Artikel 5

De Overeenkomstsluitende Partijen zorgen voor gepaste en efficiënte bescherming van intellectuele eigendomsrechten die verkregen worden op basis van deze Overeenkomst, in overeenstemming met de geldende wetten en regels in hun respectieve landen en in overeenstemming met de internationale overeenkomsten waarvan zij partijen zijn.

Artikel 6

Vooraleer zij zich in het gastland begeven, beschikken wetenschappers, specialisten, onderzoekers en experts (die deelnemen aan uitwisselingen in het

kader van deze Overeenkomst) over de nodige ziekteverzekering voor de duur van hun verblijf in het gastland.

Artikel 7

Wetenschappers, specialisten, onderzoekers, experts en instellingen van andere landen of internationale organisaties kunnen, met instemming van beide samenwerkende organisaties, worden uitgenodigd om deel te nemen aan activiteiten in het kader van deze Overeenkomst.

De kosten van een dergelijke deelname worden normaal gezien door de derde partij gedragen, tenzij onderling anders overeengekomen.

Artikel 8

Met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst stelt de Vlaamse Regering het Departement Economie, Wetenschap en Innovatie aan, en stelt de Regering van de Republiek Slovenië het Ministerie van Hoger Onderwijs, Wetenschap en Technologie van de Republiek Slovenië aan.

Artikel 9

Met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst richten de aangestelde instanties een Gemeenschappelijke Raad voor Wetenschappelijke en Technologische Samenwerking op (hierna “de Gemeenschappelijke Raad” genoemd) die bestaat uit een gelijk aantal, door iedere verantwoordelijke instantie aangewezen vertegenwoordigers en experts.

De Gemeenschappelijke Raad heeft de volgende taken:

- a) De vooruitgang in de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst beoordelen;
- b) Samenwerkingsgebieden en -vormen identificeren;
- c) Samenwerkingsplatformen ontwikkelen, met inbegrip van de financiële aspecten;
- d) Periodieke verslagen opstellen betreffende de activiteiten die in het kader van deze Overeenkomst worden uitgevoerd.

De Gemeenschappelijke Raad vergadert regelmatig, normaal om de twee jaar of op verzoek van een van beide Partijen, afwisselend in Vlaanderen en in de Republiek Slovenië.

Artikel 10

De bepalingen van deze Overeenkomst kunnen schriftelijk gewijzigd of geamendeerd worden na instemming van beide Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 11

Geschillen in verband met de interpretatie of de uitvoering van deze Overeenkomst worden geregeld door overleg binnen de Gemeenschappelijke Raad of tussen de aangestelde instanties.

Artikel 12

Deze Overeenkomst treedt in werking na notawisseling ter bevestiging dat de Overeenkomstsluitende Partijen aan alle nodige wettelijke verplichtingen voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst hebben voldaan.

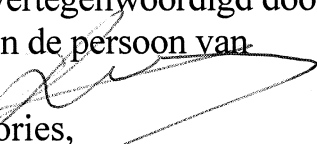
Deze Overeenkomst blijft gedurende vijf jaar van kracht en wordt automatisch verlengd met opeenvolgende periodes van vijf jaar, behalve indien een van beide Overeenkomstsluitende Partijen de andere Partij zes maanden op voorhand schriftelijk op de hoogte brengt van haar voornemen deze Overeenkomst te beëindigen.

De beëindiging van deze Overeenkomst heeft geen invloed op projecten of programma's die in het kader van deze Overeenkomst werden opgericht en die op het moment van de beëindiging van deze Overeenkomst nog niet volledig zijn uitgevoerd.


Opgemaakt in LJUBLJANA op 13 FEBRUARI 2008

in twee originelen in de Nederlandse, Sloveense en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. Bij verschil in interpretatie van de Overeenkomst heeft de Engelse tekst voorrang.

De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door zijn/haar regering in de persoon van


Veerle Lories,
waarnemend Secretaris-Generaal van het
Departement Economie, Wetenschap en
Innovatie

Voor de Regering van de Republiek Slovenië


Dušan Lesjak
Staatssecretaris
van Hoger Onderwijs, Wetenschap
en Technologie